

# Dante Review

*"To preserve and disseminate Italian language and culture"*

ISSN 1441-8592 Periodico bimestrale del Comitato di Canberra della Società Dante Alighieri - 2<sup>nd</sup> Floor Notaras Multicultural Centre 180 London Circuit  
Canberra City ACT 2601 - Phone: 02 6247 1884 - Email: info@danteact.org.au - Website: www.danteact.org.au - **Issue: Jan-Feb 2019**



## Live Videoconference In English - via Skype

*Dottor Carmelo Malacrino*  
*Director Museo Archeologico Nazionale di Reggio Calabria*

**WHEN:** Friday, February 22nd 2019, at 6:00pm

**WHERE:** Italian Cultural Centre 80-82 Franklin St. Forrest ACT

*See page 10-11*



**February Friday 15 - Sunday 17**

This year the Italian community of Canberra, under the coordination of Com.It.Es.,  
will again take part in this event.

**Food, drinks, music and information stalls,**  
including the Dante Alighieri information stall.

The **Dante Musica Viva** choir will give a performance for everyone's enjoyment

**VOLUNTEERS WELCOME - DO ATTEND THIS EVENT!**

*Published by Dante Alighieri Society of Canberra Inc.*

*The publisher, editors and printers expressly disclaim all and any liability to any person whatsoever with respect to any contents in the publication*

# News from the office

## What's inside?

End of Year Party - <i>Y. Devlin</i>	3
Modi di Dire - <i>F. Foppoli</i>	5
Angolo della Poesia - <i>Y.Devlin</i>	6
Giro d'Italia quiz - <i>S.Catizone</i>	8
Live videoconference	10
Frank Pangallo - <i>S.Reye</i>	11
<i>VivereallItaliana</i> - <i>Y.Devlin</i>	12
Know your choir - <i>L.White</i>	14
La Befana - <i>L.Catizone</i>	16
Le Dolomiti - <i>M.Feriani</i>	18
Valerio Ricetti - <i>L.Catizone</i>	20
My holidays -Padua - <i>S.Reye</i>	22

## Library

The Dante library is open during office hours. It includes the following sections: Reading, Education, Literature, Youth, Geography, History, Art, Music, Cinema. Come and see our friendly staff who can help you choose some of our interesting and formative books!

## Office Hours

The office hours of the Dante Alighieri Society of Canberra Inc. are:  
**9:30am-1:00pm Tuesday to Friday**

For all enquiries please call the office on

6247 1884 or send us an email to [info@danteact.org.au](mailto:info@danteact.org.au)

Visit us at [www.danteact.org.au](http://www.danteact.org.au) and click 'like' on *Facebook* to be up to date!

## Upcoming Events

**15 January** - The Office opens after the Christmas break – Enrolments for term 1 open

**1 February** - Enrolments in formal courses close

**5 February** - Language course term 1 starts (*Beginners and Continuing Beginners, Advanced*)

**6 February** - Language course term 1 starts (*Intermediate, Continuing Intermediate*)

**7 February** - Conversation groups @ 7pm - Dante Musica viva choir rehearsal @ 5 pm

**15-17 February** - National Multicultural Festival

**22 February** - Videoconference with Doctor Carmelo Malacrino @ 6pm

## Committee Members

**President:** Franco Papandrea

**Vice-Presidents:** Gordon McCormick and Alessandro Merola

**Treasurer:** Anthony Hanrahan

**Secretary:** Sam Palma

**Committee members:** Luigi Catizone, Julie Docker, Cathy Perre, Pamela Perussich

**Co-opted members:** Catherine Pellegrino

*Journal Editor:* Luigi Catizone

*Assistant Editor:* Susan Reye

*Note:* the journal editors wish to acknowledge the assistance of Concetta and Martina in compiling this issue.

# END-OF-YEAR PARTY

Yvette Devlin

The Dante Society of Canberra traditionally offers members a big party to celebrate the end of another academic year. This year the party took place on Thursday 29 November, and it included a cooking competition focussing on 'sweets'.

To welcome members, maestro Francesco Sofo – the leader of the Dante



*Dante Musica viva choir exhibition*

Musica Viva choir – played a couple of Italian pieces on the piano accordion before directing the choir musicians and singers in performing six pieces (*Mattinata, La mia canzone al vento* featuring Vito, *Il tuo mondo* featuring Livio, *Tu scendi dalle stelle, Torna, Vivere* and the aria *Libiam* featuring Margaret and Livio). Then choir's three tenors – Giovanni, Livio and Saverio – brought the musical entertainment to a loud end with the aria *Nessun Dorma*.



*Franco Papandrea (president) and Sam Palma (secretary)*

The Society's president Franco Papandrea addressed the large crowd present - over 80 people. He thanked the sponsors of the event (ActiveTravel, National Management Consultants and the Italian Travel Bureau); the Dante Musica Viva choir that does such a great job of representing the Society at public events; the teachers and conversation leaders; the committee (especially those involved

in organising the party); staff and all members for their on-going support. "We are now the largest Dante Alighieri Society in Australia" he proudly announced.

Franco Papandrea then presented bottles of wine as tokens of appreciation to a few members of the choir for their exceptional contribution to the work of the choir: mu-

sical director and leader Francesco Sofo, Manager Saverio Palma, head musician Madeleine Johnson, sound technician David Wilson and Margaret Millard for organising the words and music of the pieces learnt.

Alessandro Merola, a committee Vice-President and member of the 'I Diavoletti' sub-committee, took the opportunity to thank the Society's committee for supporting the program of activities directed at the 'younger generation'. 'I Diavoletti' looks forward to building the program next year.

Nine different sweets were brought by members for the competition, including cannoli, cakes, biscuits and the traditional Tiramisu. Three people (Yvette Devlin, Nick Carter and Luke Roberts) were given the pleasant task of tasting them all, and evaluating each entry on the basis of visual appeal, taste, degree of difficulty in preparation, and creativity.

The clear winner was Margaret Dorsch with her cannoli; second was Anna De Franceschi with her popular Tiramisu, and third Clare Conway with a variation on a theme – meringues with raspberries inside and whipped cream on top. All winners received a prize: 1<sup>st</sup> prize was a \$100 travel voucher donated by Active Travel; 2<sup>nd</sup> prize an Italian cookbook; and 3<sup>rd</sup> prize a bottle of wine. Congratulations to the winners and a huge thank you to members who brought in their desserts not only to enter the competition but also to share them with everyone at the party. All entries were really delicious.



*The jury and the winners of the contest "Dolci": Margaret Dorsch (cannoli), Anna de Franceschi (Tiramisu) e Clare Conway (meringhe ai lamponi)*



*All the delicious 'Dolci' make by the contestants*

The 'lucky door prize' (a hamper donated by Active Travel) was won by choir member Denis O'Brien. But everyone had a great time – the food supplied was varied and abundant and included the ever-popular pizza. Of course all sweets entered in the com-

petition were devoured in no time at all!





*The vice president Alessandro Merola*

The conviviality continued till after 9 pm, with Italian music in the background courtesy of David Wilson. Then the clearing of the tables and cleaning up started for a few dedicated souls of the Society's committee, with the most dedicated being Cathy Perre, Alessandro Merola and Saverio Palma. Even the Science Attaché Anna Maria Fioretti and her husband Vito Meggiolaro readily lent a hand in this process.

Let's all reconvene in November 2019 for another great end-of-year party!

## Modi di dire

### Linguaggio sportivo: il calcio (soccer)

Francesca Foppoli

Ha detto di essere sceso in campo per migliorare la città e adesso è il nuovo sindaco.	<i>He said he was going to take the field to improve the town and now he is the new mayor.</i>
La tua decisione mi ha preso totalmente in contropiede.	<i>Your decision has caught me totally by surprise.</i>
Il tempo non è bastato per completare il progetto; dovremo andare ai tempi supplementari.	<i>There wasn't sufficient time to finalise the project; we're going to need extra time.</i>
Dopo una lunga carriera sportiva, Marco ha deciso di appendere le scarpe al chiodo.	<i>After a long sporting career, Marco has decided to hang up the boots.</i>
L'ammissione del ministro è risultata in un autogol spettacolare.	<i>The minister's admission turned out to be a spectacular own goal.</i>
Mi son salvato in corner dicendo che non potevo andare alla festa perché avevo un esame il giorno dopo.	<i>I managed to get out of it by saying that I had an exam the day after and could not go to the party.</i>
Ho avuto la sensazione che Dario volesse dribblare le mie domande.	<i>I had the feeling that Dario wanted to avoid my questions.</i>

## L'angolo della poesia

Yvette Devlin

**Umberto Saba** is the *nom the plume* of Umberto Poli, a poet and novelist born in Trieste in 1883 of a Jewish mother who raised him in the Jewish faith – his Catholic father being completely absent from his life. From the age of 20 Saba suffered from depression, even undergoing treatment for addiction to medically



-prescribed opium. In the first half of his life he worked at odd jobs until, in 1919, he bought an antiquarian bookshop in Trieste which gave him sufficient income to maintain his family and through which he developed a passion for rare old books. His poetry collection – *Canzoniere* – was published in 1922.

Italy's race laws introduced in the second world war impelled him to leave Trieste for Florence where, with the family, he moved repeatedly to avoid deportation. He later returned to Trieste. In 1946 he was awarded the Viareggio Prize; in 1953 he was given an honorary doctorate by the University of Rome and then received an award

from the Lincean Academy. He died at Gorizia in 1957.

The following poem is found in the 2004 anthology *Umberto Saba – Poetry and Prose*, with works selected and translated by Vincent Moleta.

### *Confine*

Parla a lungo con me la mia  
compagna  
di cose tristi, gravi, che sul cuore  
pesano come una pietra; viluppo  
di mali inestricabile, che alcuna  
mano, e la mia, non può sciogliere.  
Un passero  
della casa di faccia sulla gronda  
posa un attimo, al sol brilla, ritorna  
al cielo azzurro che gli è sopra.  
O lui  
tra i beati beato! Ha l'ali, ignora  
la mia pena secreta, il mio dolore  
d'uomo giunto a un confine: alla  
certezza  
di non poter soccorrere chi s'ama.

### *Frontier*

My companion speaks at length with me /  
of sad, grievous matters that weigh / on  
the heart like a stone; a hopelessly tan-  
gled / mesh of troubles, that no / hand,  
much less mine, can unravel. / A spar-  
row / rests for a moment on the gutter-  
ing / of the house opposite, glows in the  
sun, then flies back / into the azure sky  
that arches over it. / Oh, it / is blessed of  
all the blessed! It has wings, and it has no  
idea / of my secret pain, the suffering / of  
a man who has reached a frontier: has ar-  
rived at the certainty / of not being able to  
help someone who loves himself.



## Inspiring and Innovative Journeys

Through growth and travel experiences, the ITB designs dream holidays for Italy and other destinations around the world with small groups and customised packages.

Michael Perrone, ITB General Manager, consults by appointment only, in order to dedicate the time to offer the specialised services needed.

The Italian Travel Bureau website is the perfect reference for tours and packages around Italy which is continuously updated with new and exciting travel products. Our motto is 'realise the dream' and we invite you to take the journey with us.



**Puglia Dream – Boutique Package Collection**  
A complete Tour to discover the beauty of Puglia with a visit to the evocative town of Matera. Designed exclusive for individual travellers, this tour will give you a total freedom as well a structured itinerary with many unique inclusions. Tour can depart any day of the week with a minimum of 2 adults.



**Gastronomy, Wine & Cooking Tours**  
Participants will have the unique chance of sampling several Slow Food Presidia products: high-quality traditional foods and beverages at risk of "extinction" - and other local delicacies from Slow Food recommended quality producers, and more.



**Learn Italian while Cycling - Guided Tour**  
Pleasant journey for any level of rider. Cycling approximately 30 km a day, through enchanting landscapes, mainly crossing secondary roads, with sea breaks, guided visits, daily Italian lessons and of course delicious food tasting to complete your Italian experience.

Italian Travel Bureau | 21-Eastlake Parade, Kingston, Canberra | Ph: (02) 6223 2780  
Email: michael@italianbureau.com.au | www.italianbureau.com.au

# Giro d'Italia a Quiz

Sandra Zucchini Catizone

**1) Pellegrino Artusi: chi era costui?**

*Scienziato? Esploratore? Gourmet?*

**2) San Marino e lo Stato Vaticano sono Stati autonomi presenti sul suolo Italiano?**

*Vero o Falso?*

**3) Vinci, dove nacque il grande Leonardo, è un borgo di quale regione?**

*Umbria? Lazio? Toscana?*

**4) La Fontana delle 99 Cannelle è il simbolo di quale città?**

*Palermo? L'Aquila? Brindisi?*

**5) Quale spiaggia è definita "di velluto"?**

*Senigallia? Rimini? Santa Teresa di Gallura?*

**6) Dove si trova il Borgo di San Leucio?**

*Campania? Sicilia? Basilicata?*

**7) Aquileia, Patrimonio UNESCO, in quale regione si trova?**

*Friuli Venezia Giulia? Lucania? Sardegna?*

**8) Quanti siti UNESCO ci sono in Italia?**

*26? 54? 72?*

**9) In quale città si trova Palazzo Te?**

*Mantova? Siracusa? Catanzaro?*

**10) In quale città si trova la famosa statua del "Cristo Velato"?**

*Palermo? Roma? Napoli?*



**Volete conoscere le  
risposte?  
Guardate nella pagina  
accanto!**



### Risposte ai Quiz

- 1) **Gourmet** (NON cuoco e NE' chef). Nel 1891, fu pubblicato il suo libro "La Scienza in cucina e l'Arte di mangiare bene", una raccolta di 790 ricette che diventò ben presto la "Bibbia" del mangiare italiano, unendo le varie tradizioni regionali.
- 2) **Vero**.
- 3) **Toscana**, in provincia di Firenze.
- 4) **L'Aquila**. Risale al XIII secolo e richiama i 99 Castelli da cui venivano le popolazioni chiamate a costituire la nuova città dell'Aquila. La fontana è stata danneggiata dal terremoto del 6 Aprile 2009 e restaurata già nel 2010, proprio perché simbolo della città.
- 5) **Senigallia**. Sono infatti 14 chilometri di sabbia finissima.
- 6) **Campania**, in Provincia di Caserta. E' famoso per le seterie attive dalla seconda metà del '700, al tempo dei Borboni, che tessono seta esportata in tutto il mondo. Tra l'altro, la seta di San Leucio fa parte degli arredi della Casa Bianca, del Quirinale e di Buckingham Palace.
- 7) **Friuli Venezia Giulia**, Provincia di Udine, famosa per i suoi mosaici.
- 8) **54**. L'Italia è la nazione al mondo con il maggior numero di siti UNESCO. L'ultimo, il 54esimo, è stato quello di Ivrea, in Piemonte, riconosciuta città industriale del XX secolo.
- 9) **Mantova**, in Lombardia. E' un edificio monumentale costruito nella prima metà del '500, su commissione di Federico Gonzaga ed è l'opera più celebre dell'Architetto Giulio Romano. Il nome "Te", pare derivi dall'abbreviazione del termine "Tejeto" (isola dei tigli), nome della piccola isola lacustre scelta per edificare il palazzo
- 10) **Napoli**. Si trova nella Cappella Sansevero e fu eseguita nel 1753 da Giuseppe Sanmartino, su ordine di Raimondo di Sangro, che voleva "una statua di marmo scolpita a grandezza naturale, rappresentante Nostro Signore Gesù Cristo morto, coperto da un sudario trasparente realizzato dallo stesso blocco di marmo della statua".



**active TRAVEL**

Where will 2019 take you?

**Create your own group**

- A Mediterranean cruise
- A fully customised Italian adventure
- Learn Italian in Naples
- Take in a football match at the San Siro
- A shopping spree in Rome
- Take in the views of the Cinque Terre
- A walking tour of the Dolomites

Whatever you decide to do in Italy just bring us your ideas, your dates and your budget!

Call 6249 6122 | Visit Lonsdale Street, Braddon  
Email [askus@activetravel.com.au](mailto:askus@activetravel.com.au)



Level 7, 39 London Circuit  
Canberra City 2601

NMC are registered tax agents and experts in all personal and company tax matters.

We can assist you by preparing or reviewing your personal income tax returns and also cater for any BAS or IAS requirements.

We can guarantee highly competitive rates and can assure any clients we will act both professionally and ethically at all times.

If you require prompt and accurate tax advice on any matter please do not hesitate to contact Tony Hanrahan on 0419 239 217 or email your details to the following email address

## Live Videoconference in English with Doctor Carmelo Malacrino

Director Museo Archeologico Nazionale di Reggio Calabria

<https://www.museoarcheologicoreggiocalabria.it/>

*Friday, February 22nd 2019, at 6:00pm - Italian Cultural Centre*

*80-82 Franklin St. Forrest ACT*

Dopo il catastrofico terremoto del 1908, che distrusse la città, per iniziativa dell'archeologo trentino Paolo Orsi, nacque l'idea di realizzare a Reggio Calabria un grande istituto museale nazionale permanente dedicato alla Magna Grecia.

Il progetto prese forma concreta nel 1954, con la fusione delle collezioni civiche con quelle statali. Il nucleo principale era costituito dai materiali provenienti dalle numerose e prodigiose campagne di scavo condotte dalla Soprintendenza calabrese e dallo stesso Orsi nei principali siti archeologici della regione.

Il nuovo allestimento permanente conta ben 220 vetrine e si sviluppa su quattro livelli:

**livello A** - Preistoria e protostoria; età dei metalli;

**livello B** - Città e santuari della Magna Grecia;

**livello C** - Necropoli e vita quotidiana della Magna Grecia: Sibari, Crotone, Hipponion, Kaulonia, Cirò e Laos; lucani e brettii;

**livello D** - Reggio, dove è collocata la sala dei Bronzi di Riace e di Porticello (*vedi: Dante Review Issue: July - August 2018*).

**livello E** - Riservato alle esposizioni temporanee

In the aftermath of the catastrophic earthquake of 1908, which destroyed the city, Paolo Orsi developed the idea of building in Reggio Calabria a large National Institute as a permanent museum dedicated to Magna Graecia (the name given by the ancient Romans to the coastal areas of Southern Italy that were extensively occupied by Greek settlers). The project took shape in 1954 with the merger of local and state collections. The nucleus of the collection consisted of finds from the many prodigious excavation campaigns conducted by the Soprintendenza calabrese and by Orsi himself at the region's principal archeological sites.

The new permanent exhibition features 220 displays and is divided into four levels:

**level A** - Prehistory and Protohistory, the Ages of Metals;

**level B** - Cities and sanctuaries of Magna Graecia;

**level C** - Necropolis and daily life of Magna Graecia: Sybaris and Croton, Hipponion, Kaulon, Ciro Laos; the Lucani and Bruttians

**level D** - Reggio, including the room with the Riace and Porticello Bronzes (*Dante Review Issue: July - August 2018*);

**level E** - It is reserved for temporary exhibitions.

## CV di Carmelo Malacrino

Nato a Catanzaro nel 1971, nel 1998 si laurea in Architettura all'Università di Firenze. Nel 2002 si specializza in Archeologia e Architettura Antica presso la Scuola Archeologica Italiana di Atene e nel 2005 consegue il Dottorato di Ricerca di eccellenza in Storia dell'Architettura e della Città, Scienze delle Arti e del Restauro presso l'Università di Venezia. Ha insegnato 'Archeologia Preventiva' ad Addis Abeba (Etiopia). E' Ricercatore Universitario di Storia dell'Architettura presso l'Università di Reggio Calabria.

E' autore di numerose monografie e saggi editi in riviste internazionali.

Ha diretto molte campagne archeologiche su monumenti antichi in Italia e in Grecia.

Dall'agosto del 2015, in seguito a una selezione internazionale, è stato nominato direttore del nuovo Museo Archeologico Nazionale di Reggio Calabria, trasformando il Museo in luogo vitale, inclusivo e capace di promuovere lo sviluppo della cultura, nella città e nel territorio.

È stato organizzatore di numerosi convegni e mostre, di cui ha curato i relativi atti e cataloghi.

*Dr Carmelo Malacrino has been the Director of the National Archeological Museum of Reggio Calabria since 2015.*

*He has qualifications in architecture from the Università degli Studi di Firenze, and in archeology and ancient architecture from the Scuola Archeologica Italiana di Atene and the Istituto Universitario di Architettura di Venezia. He has directed archeological campaigns at many sites in Italy and Greece, as well as working as a university teacher and researcher.*

## Conference of Frank Pangallo

**Susan Reye**

On 22 November 2018, Frank Pangallo MBE gave a very interesting talk to the Dante Society of Canberra, entitled *The long political life of an Italian in NSW*.

He described how his family migrated from Calabria in 1948, when he was a small child, and settled first in Griffith, and then in Queanbeyan. At the suggestion of a friend, he stood for the local council, and eventually was elected Mayor. He held that office for 17 years, from 1991 to 2008, making him the longest serving Mayor of Queanbeyan.



In 2003 he was made *Cavaliere* by the Italian Government, having already been made a Member of the British Empire in 1977.



## Com'è andato il grande evento "Vivereallitaliana"

Yvette Devlin

La popolare Festa Italiana nei Giardini dell'Ambasciata, organizzata dal 2015 al 2017 dalla comunità italiana in collaborazione con l'Ambasciata d'Italia, quest'anno è stata rimpiazzata da una serie di eventi nel corso della settimana 18-25 novembre - raggruppati sotto il titolo di

*Vivereallitaliana* -

gestiti dall'ambasciata stessa. I collaboratori dell'ambasciata erano l'Italian Chamber of Commerce and Industry, la scuola internazionale di cucina ALMA, il Design Canberra Festival e il Comitato Italiani all'Estero (ComItEs) di Canberra. Lo scopo della settimana era di promuovere marche e prodotti italiani ed il nostro stile di vita.

Domenica 25 novembre è stato il culmine di questa serie di eventi, con stand dei maggiori sponsor e varie bancarelle gestite dalla comunità italiana di Canberra sotto la guida del



*Il Banco Dante Alighieri*

president del ComItEs Franco Barilaro. Per questa occasione sono stati aperti i giardini della residenza. Oltre 3000 persone hanno approfittato dell'occasione per visitarli ed ammirare bellissime Alfa Romeo, mangiare all'italiana, ascoltare musica italiana, visitare la residenza in visite guidate ed assistere a dimostrazioni culinarie - con il bonus di assaggi a fine dimostrazione. Oltre quaranta volontari della comunità italiana hanno lavorato davvero sodo per la riuscita della giornata comunitaria - erigendo stand per il cibo (gnocchi, pasta, lasagne, arancini, salsicce e dolci) e per le bevande, e il palco per la musica dal vivo. E nella giornata stessa tutti presenti per risolvere problemi logistici, vendere cibo e bevande, occuparsi dei servizi; fornire informazioni e gestire il programma musicale. Anche alcuni di noi della Dante abbiamo fatto volontariato: il



*Il coro Dante Musica Viva si esibisce all'evento*



membro del comitato Luigi Catizone (ex medico primario in Italia) ha fatto da manovale dove e quando necessario e durante la giornata era incaricato della 'nettezza urbana' per usare un bell'eufemismo. E la sottoscritta ha fatto da Maestro di Cerimonie. La Società Dante Alighieri era presente con una bancarella informativa.

Molto popolari sono state le due dimostrazioni culinarie fatte dallo Chef Matteo Vigotti (Michelin Star) al pubblico in generale. Oltre a queste due dimostrazioni, Vigotti ha pure dato un'apprezzatissima lezione di cucina agli studenti della scuola bilingue di Yarralumla insegnando loro come fare la pasta fresca - 'Mani in pasta'. C'erano pure dodici visite della residenza con tre guide molto ben preparate - Gabriella Quadraccia, Anna Rita Tamponi e Anna Maria Fioretti.

L'intrattenimento musicale lo hanno fornito il fisarmonicista Francesco Sofo, il Duo Majazzter di Sydney, il coro Dante Musica Viva e i tre tenori del coro - Giovanni Andriolo, Livio Chicco e Saverio Palma.

Sotto la direzione del maestro Francesco Sofo, il coro della Dante ha esordito con i due inni nazionali cui ha fatto seguito una varietà di canzoni popolari e arie, incluso *Mattinata*, *Funiculì funiculà*, *Calabrisella*, *Ciuri ciuri*, *Arrivederci Roma*, *'O sole mio* e *Libiam*.

Il profitto di questa giornata verrà devoluto al Centro Culturale Italiano di Canberra, alla Yarralumla Primary School e alla nuova associazione Italo-Australian Community Services.

Nel complesso, è stata una giornata molto positiva - ormai una tradizione annuale per la comunità italiana di Canberra.



*La folla partecipa numerosa*

## KNOW YOUR CHOIR

### A profile of Linda White

Canberra in the early fifties, when I and my three siblings were born, was a small country town. My parents met here after the war, my father a public servant and my mother the first dressmaking teacher at the Canberra Technical College. Schooled at Forrest Primary and Telopea Park High School, I was especially interested in French and Art.



At the ANU I majored in Linguistics and French which led to a BA. I took some time off half way through my degree to backpack around Europe with my sister. We found our way to Perugia and enrolled in a short Italian course. My love of the Italian language was born. When I returned to the ANU, Italian had just been introduced and so I was able to study a unit as part of my degree with David Woolf and Anna Ravano. I was lucky enough to win a scholarship to Italy for a year which I took up after completing a diploma of Education.

Italy in 1976-77 was an interesting place in the so-called “anni di piombo” [‘years of lead’ - a period of social and political turmoil]. I chose to study art history at Florence University. I concentrated on learning to speak Italian with the students I met. Accommodation was expensive and so I shared with two other students: one from Catanzaro and the other from Bari. We were always broke and cold but I learned that a plate of *ceci* (chick peas) and a glass of wine was the cheapest lunch around and that pasta, bread and tinned tomatoes were the cheapest option for home cooking because the price on them was controlled. Foreshadowing the DMV choir I learnt to sing *Bella Ciao*, *Bandiera Rossa* and *Sebben’ che siamo donne* from my fellow students who loved to sing along to the guitar in the evenings. In the summer I worked as a

*ragazza alla pari* (au pair girl) looking after two children.

Back in Australia I started my teaching career at Drummoyne Boys' High in Sydney which had many children of Italian parents. In 1979 I was contacted by my ANU Italian acquaintances who asked me to write an Italian course for the ACT Senior Secondary Colleges because Dickson College wanted to introduce Italian as a subject and the previous attempt to get a course approved had failed. My course proposal was successful, with secretarial help from Myriam Bonazzi, so I found myself back in Canberra teaching Italian and French. French teaching led me to a year in Montpellier as an *assistante* and also to meeting my future spouse on a trip to Florence to visit a friend. We were married a few years later in the Palazzo Vecchio. Our son is a dual citizen who feels equally at home in Italy and Australia.

A long teaching career, principally at Dickson, Hawker and Lake Ginninderra Colleges came to an end a few years ago. I now spend my retirement singing in two choirs, volunteering as a guide at the National Gallery of Australia and as a reader at 1RPH, radio for the print handicapped. Languages and art have sustained and delighted me all my life. I joined the DMV choir two years ago having been invited to do so by Marie who sat in the row behind me at the CSO concerts. I love to keep a connection with the Italian language and have thoroughly enjoyed the music and good fellowship I have found there.



*The Dante Musica Viva choir at the end-of-year party in November 2016*

## **DANTE MUSICA VIVA**

*The choir of the Dante Alighieri Society of Canberra*

### **Rehearsals will re-start**

on Thursday 7 February 2019 at 5 pm

Function Room of the Notaras Multicultural Centre

**NEW CHOIR MEMBERS MOST WELCOME**

# La Befana vien di notte...

Luigi Catizone

La Befana vien di notte  
Con le scarpe tutte rotte  
Col vestito da romana  
Viva viva la Befana!

The Befana comes at night  
In worn out shoes  
Dressed like a Roman  
Long live the Befana!

La Befana vien di notte,  
con le scarpe tutte rotte,  
ai bambini piccolini, lascia tanti  
cioccolatini  
ai bambini cattivoni, lascia cenere e  
carboni.

The Befana comes at night  
In worn-out shoes.  
For the small, little children she leaves a  
lot of little chocolates,  
For the bad little children, she leaves  
ashes and coal.



Nella tradizione cristiana, il 6 gennaio è la festa dell'Epifania: cioè la prima manifestazione di Gesù, che avvenne davanti ai Magi nella grotta di Betlemme.

Questo giorno, nella tradizione tipicamente italiana, è chiamato anche "giorno della Befana".

La Befana è da sempre rappresentata come una vecchietta, con il naso lungo un po' brutto, gobba, col nasone, il mento appuntito, con i vestiti vecchi e consumati, tante toppe, uno scialle sulle spalle, una gonna lunga e un cappellaccio sulla testa.

Viaggia a cavallo del manico di una scopa. Entra nelle case attraverso il camino, nella notte tra il 5 e il 6 gennaio, lasciando per i bambini buoni calze piene di dolci, frutta e piccoli regali, mentre per i bambini cattivi, lascia calze piene di carbone.





Varie sono le leggende sulla nascita della tradizione della Befana. La più accreditata è quella che si richiama ai Re Magi.

Baldassarre, Gaspere e Melchiorre erano diretti a Betlemme per portare i doni a Gesù Bambino, seguendo la stella cometa. Ad un certo punto però non riuscivano a trovare più la strada e allora chiesero informazioni ad una vecchina incontrata per caso e le chiesero anche di accompagnarli, ma lei si rifiutò.

Ripartiti i Magi, la vecchietta si pentì di non essere andata e allora preparò un cesto

pieno di dolci e si mise a cercarli ma non ci riuscì. Allora cominciò a fermarsi di casa in casa donando ad ogni bambino che incontrava dei dolcetti, nella speranza che uno di essi fosse Gesù Bambino. Da quel giorno, fa ogni anno il giro del mondo, di casa in casa, facendo doni ai bambini per farsi perdonare.

In Italia vi sono tradizioni diverse nelle varie regioni e anche in Europa si raccontano storie che variano da un posto all'altro.

Il termine "*befana*", molto spesso viene usato scherzosamente per indicare una donna non proprio bellissima.

La Befana non è però una strega: a differenza di questa, essa è spesso sorridente e ha una borsa o un sacco pieno di dolcetti e regali. Non usa cappelli a punta, come le streghe, ma solo un fazzoletto grande per coprirsi il capo.

Nei miei ricordi infantili, la tradizione di Babbo Natale, che arriva con i suoi doni la notte tra il 24 e il 25 dicembre, è arrivata successivamente a quella della Befana. Ripensandoci, non era una Befana ricca, ma tanto bella e la ricordo con molta nostalgia. Mi sforzavo di addormentarmi presto, altrimenti, se l'avessi vista, sarebbe andata via.

Una curiosità: spesso portava cose che avevo già visto in casa nei giorni precedenti. Forse non aveva avuto tempo e modo di trovare regali e dolcetti originali e nuovi e mi portava quello che trovava in casa? Non ho mai capito bene come questo potesse succedere....



## Recoaro e le Piccole Dolomiti: escursionismo nella storia

Mariano Feriani (medico ed escursionista vicentino)

A nord della provincia di Vicenza, proprio ai confini con il Trentino, e ad ovest della provincia di Verona, si ergono le Piccole Dolomiti, che assieme al Massiccio del Pasubio costituiscono le Prealpi Venete Occidentali.

Splendide montagne che alle loro sorelle maggiori, le Dolomiti, invidiano solamente l'altezza. Infatti la cima più alta, cima Carega, raggiunge solamente i 2259 metri, ma sono del tutto simili ad esse per le possenti torri rocciose, le

guglie, i pinnacoli, le profonde e selvagge incisioni nei fianchi della montagna, la caratteristica vegetazione, le difficoltà alpinistiche e, soprattutto, per il tipo di roccia: la dolomia.

Tutta la zona era utilizzata dalla Serenissima Repubblica di Venezia per il prelievo di legname e alle pendici sud della catena è situato il paese di Recoaro, famosa stazione termale fin dal '600.

La "scoperta" dell'acqua termale fu decanta dal conte Lelio Piovene già nel 1689. Le fonti vennero dichiarate "bene pubblico" nel 1752 dalla Repubblica di Venezia, tanto che nel 1779 all'ingegner Anton Mario Lorgna furono affidati i lavori di captazione delle acque e la costruzione del primo stabilimento termale. Il piccolo borgo di un tempo si trasformò così in un'elegante località, che tra la fine dell'Ottocento e gli inizi del Novecento vide proliferare il Liberty sulle sontuose facciate di ville e alberghi, ancora oggi vanto e caratteristica della cittadina.

Ogni estate in paese passano migliaia di persone, tra cui, nel passato, ospiti celebri del calibro di Nietzsche, Mascagni, Verdi, la regina Margherita.

Nei boschi circostanti sono possibili facili escursioni, adatte a bambini e anziani, che in autunno si



*Veduta di Recoaro*



*Mapa generale della zona delle Piccole Dolomiti*

colorano dei caldi toni del rosso e del giallo e fanno da preludio a più impegnativi trekking a piedi o in mountain bike sulla corona delle montagne circostanti.

Da Recoaro si ammira una corona di roccia che si erge dai boschi e dai pascoli dove corrono sentieri di ogni difficoltà e vie alpinistiche di tutto rispetto, che in inverno

si trasformano in una magnifica opportunità per gli amanti delle ciaspole e delle pelli di foca. Gli alpinisti potranno cimentarsi con le impegnative salite lungo i vaji (canaloni stretti e incassati).

La fitta rete di strade, molte risalenti al periodo della Grande Guerra, rende agevolmente fruibile il territorio intorno a Recoaro Terme, anche per lo sci alpino e lo sci nordico.



Numerosissimi sono i sentieri che salgono alle Piccole Dolomiti, ma particolarmente interessanti sono i tracciati utilizzati durante la Grande Guerra del 1915-18, ancora ben conservati nonostante il tempo e gli eventi bellici. Numerosi percorsi, ottimamente restaurati e illustrati, permettono di esplorare i manufatti bellici, in un viaggio nella storia che ha pochi eguali sull'arco alpino.

Le Piccole Dolomiti furono interessate da vicende belliche di una certa importanza solamente per un periodo limitato, quello tra maggio e giugno del 1916, quando furono investite dalla possente offensiva austriaca di primavera, meglio nota come Strafexpedition. I cruenti combattimenti si svolsero soprattutto nella zona compresa tra Rovereto e monte Zugna, fino ad esaurirsi nella zona di passo Buole.

Arrestatasi l'offensiva e scampato il pericolo dell'invasione della pianura veneta, si ebbe la conferma dell'enorme importanza del monte: quella sommità appuntita, ultimo caposaldo fortificato verso Rovereto, controllava quasi da sola le vie per Vicenza e Verona. Ecco quindi che da allora i soldati italiani, assieme a centinaia di lavoratori civili, procedettero a lavori di fortificazione dell'intera dorsale. Caverne per artiglieria, trincee, camminamenti, ricoveri, cisterne per l'acqua, costruzioni in muratura, teleferiche, mulattiere, arditi sentieri sorsero un po' dappertutto sulle Piccole Dolomiti. I loro resti, pur con l'inevitabile degrado dovuto agli agenti atmosferici e all'opera distruttrice dell'uomo, sono ancora ben visibili a tutt'oggi a più di un secolo di distanza.

In particolare una mulattiera di guerra, ancora ben conservata, unisce tra loro quasi tutte le Piccole Dolomiti. La mulattiera inizia a Recoaro Mille e, percorrendo tutta la cresta sommitale della catena montuosa, arriva fino all'abitato di Albaredo, in prossimità di Rovereto. Quasi tutti i sentieri che salgono alle Piccole Dolomiti si concludono proprio sulla mulattiera o si dipartono da essa per raggiungere le cime.

Il percorso è sempre molto facile e può essere suddiviso in vari tratti, presentando anche numerosi Rifugi, punti di appoggio per pernottare, oltre che per rifocillarsi.

Speriamo di aver stimolato la curiosità degli amanti della montagna e di chi ama il trekking e la storia. Se così fosse e ce lo farete sapere, presto potremmo darvi maggiori dettagli sulle caratteristiche dei vari tracciati, per escursioni uniche.



## Valerio Ricetti: un italiano a Griffith (NSW)

### Luigi Catizone

Molti Italiani emigrati in Australia hanno contribuito a rendere forte e ricca questa nazione con il loro lavoro e il loro impegno. Tra questi ve ne è uno che ha una storia molto originale e che ha lasciato un segno diverso dagli altri: Valerio Ricetti.

La Murrumbidgee Irrigation Area (MIA) si trova nella regione del NSW chiamata Riverina. E' stata creata per il controllo della acque locali e che provengono dalle Snowy Mountains, con un ardito progetto ingegneristico. Il fine di questa enorme costruzione è ovviamente di garantire l'irrigazione della fertile area pianeggiante.

La principale città della zona è Griffith, fondata nel 1916 su disegno degli architetti Walter Burley Griffin and Marion Mahony Griffin, gli stessi che progettaronero Canberra. Oggi ha circa 30.000 abitanti ed è una bella cittadina, ricca di verde, con molte e note cantine vinicole. Nella zona vi è la produzione di oltre il 90% delle prugne australiane e numerosi sono anche di agrumeti. Tutto questo è reso possibile dal progetto MIA che rende particolarmente favorevole la produzione agricola.

Gli Italiani cominciarono ad arrivare in questa zona negli anni '20 ed oggi a Griffith si respira molto l'aria italiana, essendo circa il 60% della popolazione di origine italiana, anche se, ormai, per lo più di seconda o terza generazione.

Un personaggio veramente singolare di Griffith del periodo tra le due guerre mondiali è stato Valerio Ricetti (1898-1952), meglio conosciuto come "The Scenic Hill Hermit". Era vissuto per 23 anni nella zona, lavorando solo durante la notte e nelle prime ore del mattino



per non essere visto e trasformando le grotte che sovrastano l'attuale città di Griffith, ricavando da esse una cucina, una cappella, sentieri, muri e scale in pietra, sentieri, giardini terrazzati e cisterne per l'approvvigionamento idrico. Era una forma di vita privata e solitaria, la sua utopia.

Valerio era nato a Sondalo, in provincia di Sondrio, in Lombardia. Quando cominciarono a sentirsi venti di guerra, con l'aiuto di uno zio partì per l'Australia. Sbarcato nell'ottobre del 1914 a Port Pirie, SA, si trasferì subito a Broken Hill, iniziando a lavorare nelle miniere.

In seguito ad una delusione amorosa, ritornò ad Adelaide, ma qui ebbe delle disavventure giudiziarie e si imbarcò come marinaio su un piroscafo a pale per alcuni mesi. Successivamente lavorò in un caseificio a Swan Hill. Fece poi vari lavori in diversi territori. Per il Capodanno del 1929 si



Enrico Ricetti



trovava a Hillstone, dopo aver seguito il corso del Murrumbidgee. A metà gennaio dello stesso anno, un temporale lo sorprese nella zona di Griffith e trovò riparo nella zona chiamata come “The Cliffs”.

Al mattino, finito il temporale, guardò nella valle sottostante e vide che vi erano tanti frutteti. La zona era anche ricca di conigli e colombi selvatici.

Stanco di camminare e spostarsi da una zona all'altra, decise che quello era il suo “Giardino dell'Eden”.

Con attrezzi di fortuna, cominciò a costruire la sua “casa” con muri di pietra a secco, creò nelle varie caverne la cucina, la stanza del fuoco, una cappella e altro.

Lavorò indisturbato per un paio d'anni, coltivando il suo giardino e migliorando la struttura della sua abitazione, spostando e lavorando una grande quantità di pietre e terra.

Nel 1935, si ruppe una gamba e fu trovato casualmente e portato in ospedale, dove venne curato dal Dr. Burrell, con il quale divenne buon amico. Fu così, in seguito a questo incidente, che l'esistenza e l'attività di Valerio venne messa in evidenza. Si scoprì la sua grande abilità a fare i muri di pietra a secco, come aveva imparato in Italia prima di partire. Il lavoro di Ricetti, completato totalmente da solo, copriva 160.000 metri quadrati di cresta rocciosa in cima a Scenic Hill, utilizzando il paesaggio naturale e i materiali trovati nella zona, per creare un eremo che si estendeva per oltre un chilometro. Aveva creato quello che chiamava il Giardino dell'Eden.



*Griffith vista da Scenic Hill*



*The kitchen*

Nel 1940, quando l'Italia entrò in guerra a fianco della Germania, Ricetti venne considerato una spia e si pensava che avesse una radio per comunicare con il nemico. Fu quindi preso e portato a Hay Camp dove rimase 5 mesi. Venne considerato disadatto e inviato a Orange in una struttura sanitaria per malattie mentali. Dopo sei mesi ritornò a Griffith, ma la polizia chiamò, su indicazione di Valerio, il Signor Ceccato, un suo vecchio amico di Broken Hill, e questi accettò di prenderlo con sé e con lui rimase dal

1942 al 1952. Valerio quell'anno decise di ritornare in Italia per visitare il fratello, di cui aveva perso le tracce. Aveva intenzione di rientrare in Australia, tanto che aveva già il biglietto, ma purtroppo qualche mese dopo morì.

Le grotte di Ricetti sono ora da tutti riconosciute come “Heremt's Cave, preservate e inserite nello State Heritage Register.

Non si può quindi visitare Griffith senza andare a vedere quello che rimane, dopo tanti decenni, dei muri a secco e delle cave costruite in 23 anni solitari da questo strano italiano.

# What I did on my holidays - Padua

Susan Reye

## Padua – not just the Scrovegni Chapel

Many tourists come to Padua just for a day, to visit the Scrovegni Chapel, and perhaps see the relics of St Anthony in the Basilica San' Antonio. But there is much more to do and see in Padua. There are many museums and walking through the streets of the old town is delightful.



*Basilica Sant'Antonio, Padua*

Here are just a few of the things I did during my six days there this October that stand out in my memory.

The University of Padua, founded in 1222, is the second oldest university in Italy and the fifth oldest in Europe. I took a guided tour through the oldest surviving part of the university, the Palazzo del Bo. This translates as “the palace of the ox”, a name perhaps deriving from an inn which was previously on the same site, or from a nearby cattle-trading area. As well as the courtyard decorated with coats of arms, we saw the old lecture halls

and the weathered wooden podium that is believed to have been used by Galileo when he taught at the university.

The Palazzo del Bo also contains the oldest surviving permanent anatomical theatre in Europe, dating from 1595. If you take the guided tour, you get a corpse's eye view, visiting the side room where the body of an executed prisoner was prepared, and then entering the bottom level of the theatre. From there you look up at the steep and narrow, but elegant, tiers surrounding you. In these, about two hundred students and other interested spectators, including artists, stood to watch the dissection. It was crowded and stuffy, there was of course

no refrigeration, and dissections lasted for hours. Fainting, apparently, was common.

I also spent a relaxing few hours in the Orto botanico, which was established by the university in 1545 and claims to be the oldest academic botanical garden in the world that is still in their original position. In the oldest section, elegantly laid out beds are labelled with the scientific names of the plants, their place of origin, and their reputed medicinal effects. More modern scientific exploration of humanity's use of the plant world is displayed in recently constructed greenhouses. You can, of course, just enjoy the beauty of the gardens.



*Prato della valle, Padua*

and their reputed medicinal effects. More modern scientific exploration of humanity's use of the plant world is displayed in recently constructed greenhouses. You can, of course, just enjoy the beauty of the gardens.





*Orto botanico, Padua*

Near the Basilica San Antonio, is the complex of the Loggia ed Odeo Cornaro, which was quite recently opened after restoration. It was built in the 16th century for the wealthy humanist patron Alvise Cornaro, who is credited with introducing Renaissance architecture to the Veneto. It was not intended to be lived in. It was purely a place for the cultured enter-

tainment of family and friends, consistent with Renaissance ideals. The loggia was devoted to theatrical performances, and the adjoining, elegantly decorated, odeon was used for music, poetry and learned debates.

Also near the Basilica is the house where Galileo lived. It is privately owned and cannot be visited, but if you look very carefully there is a plaque on the facade. Not far away is the Prato della valle - a circle of grass within a statue-lined moat, all within a vast square - full of people relaxing. Markets are also held here.



*Palazzo della ragione, Padua*

### **Frescoes in Padua - not just Giotto**

There is no need for me to say much about the Giotto frescoes in the Scrovegni Chapel. (See "Gordon Bull's Presentation on Giotto", Dante Review May/June 2017.) They are magnificent. The fifteen

minutes you are allowed with them on a pre-booked daytime visit was nowhere near enough for me. So I went again, and the second time bought a "doppio turno" - from 5pm you can buy from the ticket office two consecutive entries that evening, if available, and stay in the chapel for 40 minutes. If you are really interested in the frescoes, I strongly recommend doing this. I also recommend buying in the museum shop, and reading before your visit, a guide book that contains photographs of all of the frescoes, together with a brief explanation of the subjects depicted and hints of details to look out for. But these are far from being the only frescoes in town.

Although they do not surpass Giotto's, the frescoes depicting the life of St James in the Basilica San' Antonio also seemed wonderful to me. They are full of figures who, making allowance for the clothes and hairstyles of six and a half centuries ago, look as if you could meet

them in the street today. They date from the 1370s, 70 years after those in the Scrovegni chapel - and are by Jacopo d'Avanzo Veronese and Altichiero di Verona, also known as Aldighieri da Zevio. Little is known about Jacopo d'Avanzo. Altichiero, who lived from about 1330 to 1390, was a follower of Giotto. He also painted the beautiful frescoes depicting the life of St George in the Oratorio di San Giorgio, which is next to the Basilica, but seems to be largely ignored by visitors.

In the words of the Encyclopedia Britannica, "the style of these frescoes follows that of the great Florentine painter Giotto in the use of monumental, vital, and dramatically related figures. Altichiero's figures relate more realistically than do Giotto's to landscape and architecture, however, and Altichiero shows a greater concern with harmonious composition."

Yet more frescoes, of lesser artistic value, but historically fascinating and overwhelming in their sheer quantity, decorate the vast main hall (salone) of the Palazzo della ragione in the middle of the old town. (You might possibly translate the name as "town hall", except that the English expression doesn't come near being grand enough.) The enormous Palazzo, which was the city's courthouse as well as the seat of its administration, was built in 1218 and expanded in 1306. The ground floor is occupied by specialty food shops and markets are held in the adjacent Piazza della Frutta and Piazza delle Erbe.

The salone on the first floor is one of the largest medieval halls in the world: 82 metres long, 27 metres wide and 24 metres high. The frescoes that cover its walls are based on the astrological theories of Pietro d'Abano, a professor at the university at the beginning of the 14th century. The frescoes are set out in sections and on different levels, so as to suggest relationships between particular seasons, signs of the zodiac, planets, and Apostles. When looking at them, it is probably best not to think about the sad fact that the original cycle was painted by Giotto, but destroyed by fire in 1420, and then repainted by lesser artists.

A group of people, including a chef, are celebrating in front of the Agostini's restaurant. The chef is in the center, holding a plate, with his arms outstretched. The group consists of men, women, and children, all with their arms raised in the air, some holding glasses. They are sitting on high stools in front of the restaurant's outdoor seating area. The restaurant's name, "Agostini's", is written in a stylized, cursive font on a sign above the entrance. The scene is set at dusk or night, with the restaurant's interior lights visible through the large windows.

**La vostra famiglia è la nostra!**

Bookings 02 6178 0048 | [easthotel.com.au/eat-and-drink/agostinia/](http://easthotel.com.au/eat-and-drink/agostinia/)  
East Hotel 69 Canberra Avenue, Kingston ACT 2604